

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331
www.towertree.ca

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 41
LE MERCREDI 12 NOVEMBRE 2025
WEDNESDAY NOVEMBER 12, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ + TX

MW L'EXPERIENCE MARTY WAITE
EQUIPE COURTIERES IMMOBILIERES

C'EST VU... C'EST VENDU!

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

Brigil soumet une demande pour ajouter 22 unités à l'immeuble d'appartements de son projet Champlain Village Urbain



Sophie Demers

Les premières phases du projet Champlain Village Urbain ont été approuvées en 2015 par le conseil municipal de Gatineau. La première phase 1A est actuellement en construction et comprend sept immeubles.

En novembre 2022, un permis a été délivré par Gatineau pour la construction de l'immeuble « Champlain 2 » comprenant

156 unités. Brigil demande maintenant l'ajout de 22 unités supplémentaires sans augmenter le volume ou la disposition de l'immeuble. Si cette demande est acceptée, le nombre total d'unités dans l'immeuble passerait à 178. Selon le Service d'urbanisme et de développement durable (SUDD), cette modification respecte toujours toutes les réglementations en matière de construction. Le SUDD recommande au conseil municipal d'accéder à cette demande.

Comme l'immeuble compte plus de 100 logements, cette demande doit être approuvée par le conseil municipal. La décision sera prise lors de la réunion du 25 novembre à la Maison du Citoyen.

Le projet est controversé car il se situe dans le corridor Champlain et sa construction réduit la largeur du corridor écologique. Cela a incité les associations locales à protester contre le projet il y a deux ans. (Trad.:BA)



Champlain Village Urbain (SD)

PHOTO : AVEC L'AIMABLE AUTORISATION / COURTESY

Brigil submits request to add 22 units to apartment building in their Champlain Village Urbain project



Sophie Demers
LJI Reporter

The first phases of the Champlain Village Urbain project were approved in 2015 by Gatineau's municipal council. The first phase 1A is currently under construction and consists of seven buildings.

In November of 2022, a permit was issued by Gatineau allowing for the construction of the "Champlain 2" building

with 156 units. Now Brigil is requesting an additional 22 units be added without increasing the volume or layout of the building. If accepted, this would bring the total number of units in the building to 178. According to the Service d'Urbanisme et de Développement Durable (SUDD), this modification still respects all construction regulations. The SUDD recommends the council go forward with the request.

As the building has over 100 units, this request must be approved by the municipal council. The decision will be made during the November 25 meeting at the Maison du Citoyen.

The project has been controversial as it is in the Champlain Corridor and its construction reduces the width of the ecological corridor. This prompted local community groups to protest the project two years ago.

Votre épicerie, une expérience!
Your grocery store, an experience!

African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca

GATINEAU

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

More doctors resign



Tashi Farmilo
LJI Reporter

A wave of physician resignations in the Outaouais region has raised alarm about the future of local health care. The departures follow the adoption of Bill 2, a health-care reform law passed by the Coalition Avenir Québec (CAQ) government on October 25.

Continued on page 3

5^e BARON
MICROBRASSERIE

Fièremment brassée au / Proudly brewed at
55 Principale, Aylmer, Québec

Greg FERGUS
Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER

Greg.Fergus@parl.gc.ca



Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267
CLAIREGAUTHIER@REALTOR.COM

EG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

ZONE CIRCULAIRES

M&M

PAGE 15

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

 Lib

complexe résidentiel 55+

55+ residential complex

**ÉVÈNEMENT
GRATUIT
FREE
EVENT**

Marché des Fêtes

Holiday Market

SAMEDI 22 NOVEMBRE

11 h à 16 h

SATURDAY, NOVEMBER 22

11 a.m. to 4 p.m.

**VENEZ EN PROFITER | COME AND ENJOY IT****200, boulevard Wilfrid-Lavigne**
Gatineau (secteur Aylmer)**819 412-6949****lelib.ca**

Aylmer gets a youth transition space



Méliissa Gélinas
LJI Reporter

The Outaouais Youth Employment Centre (CJEO), in collaboration with the Open Area of the Outaouais Integrated Health and Social Services Centre (CISSS), launched the Transition Space project mid-September. This inclusive initiative provides support and socialization opportunities for young people age 16 to 25.

This project originated last April, following a focus group organized by the Outaouais CISSS with young people. "We wanted to wait until the project was more developed before launching it," explained Véronique Bernier, Communications and Development Coordinator at

the youth employment centre. During the focus group, participants were able to share their ideas and propose solutions to address their various needs. "The CISSS then issued a call for projects that would meet all the needs identified," she stated. "It's a project that was designed by and for young people."

This project is also planned to run for a period of three years. Bernier hopes the centre can continue this initiative if everything goes well.

Transition Space is a safe and welcoming place where young people can ask all their questions and be supported in their transition to adulthood through concrete and practical workshops on cooking, budgeting, housing, employment, responsible consumption, returning to school, and much more.

"We can go with them to the grocery store, for example, so they can learn how to shop more economically," said Bernier. A community kitchen is available to allow young people to learn how to cook from recipes.

As part of the project, a calendar of activities is offered each month in the city's three main sectors: Gatineau (CJEO's main location, 350, boulevard de la Gappe), Hull (Rez-de-jardin, 135, Rue Eddy), and Aylmer (Aylmer Community Centre, 61, Rue du Couvent). In addition, thanks to the CJEO's van, outreach workers can meet with young people and facilitate their participation in activities, regardless of their location within the city.

For more information: <https://lecho.my.canva.site/calendrier-espace-transition>.

Bill 2 fallout reaches Outaouais

Continued from page 1

The law ties part of doctors' compensation to access-to-care targets and gives the government broader authority over physicians' work. It also imposes penalties for collective actions, such as mass resignations or refusal to supervise trainees.

Because Bill 2 imposes sanctions on coordinated resignations, many doctors are now reluctant to speak publicly about their intentions. According to Jean Pigeon, spokesperson for SOS Outaouais, "Doctors are afraid to speak." As a result, the full number of departures and transfers remains unknown.

As far as he knows, Pigeon said that at least five physicians at the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) have stepped down from leadership roles. These include Dr. Éric Bégin (Chief of Surgery), Dr. Trevor Hennessey (Chief of Anesthesiology, stepping down from both clinical and administrative duties and plans to relocate to Ontario), Dr. Shelly Sud (Chief of Oncology), Dr. Lionel Ange Pongui (Chief of Obstetrics-Gynecology, resigning administrative duties but continuing clinical practice), and Dr. Mustapha Chelfi, Radiation Oncologist and one of the founders of the Gatineau Cancer Centre, who has chosen early retirement citing exhaustion and frustration with government policy.

These resignations come while the region is already under stress. Nine of the region's 12 operating rooms are reportedly closed due to a shortage of nurses. In the Aylmer sector, Pigeon said it is rumoured that about half of the home-care physician team has left since the law's adoption, raising concerns about delays in urgent and end-of-life care.

The local health authority, CISSSO, declined to comment on posts about specific resignations. Communications advisor Camille Brochu-Lafrance stated that the situation is being managed in coordination with Santé Québec, the province's new health operations agency. In a public statement, the agency acknowledged that the law had generated "a lot of anxiety and a work climate that has been altered" while thanking health-care professionals for carrying on during a period of change.

Health Minister Christian Dubé, who sponsored Bill 2, said the government will suspend two of the law's provisions that altered physician compensation in an attempt to restart dialogue with the medical community. While he described the move as addressing major concerns, no full revisions to the law have been tabled.

Pigeon criticized the government's approach, saying it has framed physicians as opponents rather than partners in



A wave of resignations and growing unrest in the Outaouais health network is fuelling backlash against Health Minister Christian Dubé's Bill 2, as doctors warn of worsening conditions and political blame-shifting in an already strained system. (TF)

PHOTO: COURTESY OF HEALTH MINISTER CHRISTIAN DUBÉ

reform. "They've turned it into a political game," he said. He warned that what is being played out is less about physician behaviour and more about how decades of under-funding and staffing shortages are being ignored.

Political consequences are mounting. On November 5, CAQ MNA Isabelle Poulet was expelled from caucus after publicly criticizing the law and the government's handling of it. Her removal followed the resignation of Minister Lionel Carmant, the only physician in cabinet, who also stepped down over similar concerns.

André Fortin, MNA for Pontiac and Official Opposition Critic for the Outaouais Region, said the law is counterproductive and demoralizing for doctors already under strain. He said the CAQ government is unfairly shifting blame to medical professionals for broader system failures. "This law does nothing to improve access to care; in fact, it does the opposite," he said. "Doctors are so demotivated by the law, and by the dismissive attitude of the premier and the health minister, that they're leaving their practice. Every time we lose a family doctor, more than 1,000 patients lose access. Every time we lose a specialist, surgeri

Grâce aux gens qui ont à cœur de protéger les rivières, on a presque atteint notre objectif de 5 millions de dollars!

LE GRAND DON À LA RIVIÈRE

Vous pouvez aider à garder en bonne santé les rivières, les lacs et les cours d'eau que tu aimes en faisant un don dès aujourd'hui.

97%

*La rivière nous donne tellement
C'est ainsi que vous pouvez redonner*

Faire un don

ottawariverkeeper.ca/bigrivergive
garderivieresoutaouais.ca/granddon

Ottawa RIVERKEEPER®
GARDE-RIVIÈRE des Outaouais

Des aveugles au milieu du désert



DIDIER
Périès

Ne dit-on pas qu'il n'est pire sourd que celui qui ne veut pas entendre? Les directions prises ces derniers temps par nos grands décideurs — je parle là de nos deux premiers ministres, Legault et Carney — en sont l'illustration.

Quoiqu'apparemment ils appartiennent à des formations politiques différentes, leur idéologie est la même. À l'heure où le budget fédéral a été voté sur la colline Parlementaire à Ottawa et celui de Québec a subi une mise à jour d'automne, nous en droit de nous faire du souci. En effet, dans les deux cas, nous avons affaire à une vision purement financière, économique, commerciale. Si l'un vient d'ailleurs du milieu des affaires (ex-patron d'Air Transat), l'autre vient du milieu bancaire international, certes avec une vue globale, mais à travers le prisme des échanges économiques, de la croissance et de l'entreprise comme facteur d'enrichissement collectif.

À cet égard, le budget fédéral 2026 est édifiant. D'abord, par sa séparation entre dépenses de fonctionnement et subventions au secteur privé, oups! Je voulais dire «investissement», à l'instar de Mark Carney. D'ailleurs ce dernier

applique la bonne vieille recette «Investissement public, bénéfice privé» avec l'idée (naïve ou intéressée) que cet argent sera à son tour réinvesti. Or, il a été maintes fois prouvé que les grandes compagnies augmentent leurs profits et arrosent d'abord généreusement leurs actionnaires.

Côté Québec, c'est la gestion à la papa, façon patronat du XIXe siècle. Les décisions sont prises d'en haut et avec pour seul objectif de bien paraître aux yeux des agences de notation. On coupe mur à mur — mais oui, mais oui, les «services seront assurés» — dans tous les ministères, aveuglement, et ensuite on nous dit que l'on a mal compris, que c'est juste un problème de pédagogie, qu'on va mieux nous expliquer, comme à des enfants.

Ce que l'on appellerait dans mon sud-ouest natal du «foutage de gueule» va quand même assez loin : non seulement va-t-il de la santé à l'éducation, en passant par les transports ou le logement (ces derniers subissant une inflation constante masquée par l'inflation moyenne dont on nous rabat les oreilles), mais, en plus, nous sommes revenus carrément dans le climatocéphalisme et l'écoblanchiment. Comment expliquer sinon que la nouvelle minis-

tre fédérale de l'environnement et du changement climatique, Julie Dabrusin, annonce que les cibles de réduction des GES ne seront pas atteintes et, pire, on pourrait les enlever pour les compagnies pétrolières; que l'on va parler désormais de «compétitivité climatique (c'est quoi, ce charabia?) alors que la bourse du carbone a été démantelée ou que les subventions à l'achat de véhicules électriques ont été supprimées?

Chez les caquistes, ce n'est pas mieux. Bernard Drainville, l'usurpateur portant le titre ronflant de ministre de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs — notez les majuscules —, veut revoir les cibles de réduction de GES et a supprimé sans état d'âme l'aide à l'achat de véhicules électriques, comme son homologue fédéral. Comble du cynisme, il mise même sur le Fonds vert pour financer la baisse du prix de l'essence... avec quel effet, d'après vous?

Où sont le pragmatisme et le bon sens clamés par nos élites économiques là-dedans? Leur aveuglement — involontaire ou voulu — est total, toxique et tordu. Ils finiront un jour par prêcher au milieu du désert.

Making Speed Cameras Work



IAN
Barrett

Speed cameras have been making the news lately, as Ontario Premier Doug Ford has come out forcefully against them. He's gone so far as to pass provincial legislation banning them in Ontario. The City of Ottawa has argued against this, stating that speed cameras are an important tool in reducing speeding and keeping streets safe.

Ford has framed the legislation as a way to bring down the cost of living, and has called them a tax grab. He cites statistics showing that the number of tickets has been increasing to show that they aren't effective at getting people to stop speeding. Exactly why he came out against this safety approach so forcefully in late 2025 is a bit strange, given that Ontario has been using them since 2019 and that they were brought in under his government. Perhaps it's because Toronto rolled out several dozen at the beginning of the year, primarily near schools, major intersections, and roads with a history of speeding and collisions.

Quebec has been adding more speed cameras across the province each year, and has plans to expand the program further over the years to come.

These cameras can be quite frustrating to drivers who felt that they weren't speeding in the first place. Rules on speed limits can be confusing, especially in school zones where speeds can vary depending on the time of day. Google Maps is also at times not up to date, with limits shown as higher than they have in fact become.

In order to show that these cameras are in fact meant to reduce speed and aren't just a way to raise extra revenue, cities should do a better job

of showing drivers what speed limits are. Clear signs showing the limit leading up to the speed camera are the least that they should do. Better still is having dynamic screens showing you what your current speed is, displayed in red if you're going over the limit, and placed just before the cameras. The cameras would then only catch those who willfully choose to ignore the rules.

Perhaps even more worrisome than speeding are the ways drivers have devised to thwart the cameras. It's become all too common for drivers to put a tinted piece of plastic over their license plates, making them effectively illegible unless you're very close behind them. These plastic

covers make their cars all but untraceable, preventing people from reporting the drivers for everything from dangerous driving to a full-on hit-and-run. Cars using these coverings are easy to spot, so it's a mystery as to why police don't simply pull them over on sight, take down their licence information and fine them straight off. They could also follow up with the driver a few days later at their homes to make sure they've taken the coverings off.

It's very dangerous for society when we seem to be accepting of rule breaking. If the attitude is that rules don't matter, much more serious offences like spikes in drinking and driving won't be far off.



par Patrick Murphy

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan
Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery
Comptes | Accounts
Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com
Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer
Administration
Joseph Ménard-Hudson
Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Brenda McGuire,
Mélanie Ward
Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com
Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock
Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,
Sophie Demers, Mélissa Gélinas,
Greg Newing, Tashi Farmilo
Community Outreach
Sandra Worsch
Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond
Nathan Quesnel-Girard
Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer
Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier
Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock
Livraison | Delivery
Denise Lepine, Melissa Mercer





LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

MERCI.

Merci du fond du cœur aux gens de Gatineau pour votre confiance. Je suis extrêmement touchée et honorée.

La mairie, c'est un outil collectif qu'on me confie pour servir la communauté, et j'en suis très consciente. Je vais exercer cette fonction avec toute la dignité qu'elle mérite, pour être à la hauteur du privilège que vous me confiez.

Les histoires que j'ai entendues sur le terrain pendant toute la campagne m'ont profondément touchée. Elles vont me suivre tout au long de ce mandat et continueront de guider mes décisions.

Je serai la mairesse de tout le monde, et ce n'est pas qu'une façon de parler. Concrètement, ça veut dire tendre la main à tous les élu-es, les appuyer dans leurs projets pour leurs quartiers, mais aussi demeurer présente partout à Gatineau.

Être à l'écoute, bâtir des consensus, continuer à rassembler et à proposer des solutions ancrées dans la réalité des gens : c'est comme ça que je veux continuer de travailler.

Merci à mon équipe, aux bénévoles et à toutes les personnes formidables qui se sont engagées à nos côtés. J'ai aussi une pensée spéciale pour toutes les candidates et tous les candidats qui, peu importe leur vision politique, ont choisi de se mettre au service du bien commun.

Mon engagement demeure clair : continuer d'avancer, sans laisser personne derrière.

Le faire avec transparence, honnêteté, rigueur et bienveillance.

Maude Marquis-Bissonnette, mairesse réélue de la Ville de Gatineau

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

BULLETINAYLMER.COM



Alliance Parc Deschênes

Corbeau ou corneille (suite)

Notre dernière capsule portait sur les similitudes entre les deux espèces. Explorons maintenant leurs différences qui nous permettront de les distinguer.

MAÎTRE CORBEAU

De plus grande taille que la corneille, l'envergure de ses ailes varie de 116 à 142 cm.

Sa queue plus longue est plutôt en forme de losange. Lorsqu'il prend son envol, il a tendance à monter en flèche pour ensuite planer dans le ciel tout comme les oiseaux de proie.

Le corbeau croasse (Kr-r-ôk, cr-r-ôk, cr-r-ôk). Son cri est grave et rauque.

C'est un être sédentaire qui vit généralement seul ou en couple.

MADAME CORNEILLE

Elle est plus petite, l'envergure de ses ailes variant de 85 à 100 cm.

Sa queue légèrement arrondie ressemble davantage à un éventail ce qui permet de distinguer plus facilement les deux oiseaux lorsqu'ils sont en vol.

Contrairement au corbeau, elle bat des ailes de manière continue en vol.

Quant à son cri, il est plus aigu (Kââ, kââ, kââ). On dit qu'elle crie.

Enfin, à l'inverse du corbeau, la corneille est grégaire, c'est-à-dire qu'elle préfère vivre en groupe et qu'elle est plus sociable.

Dorénavant, lorsque vous apercevrez un gros oiseau noir, prenez quelques instants pour l'observer à la lumière des caractéristiques que nous vous avons décrites.

Alors, corbeau ou corneille?

Raven



Corneille

Crow



Corbeau

Raven or crow (continued)

Our last capsule focused on the similarities between the two species. Now let's explore their differences, which will help us tell them apart.

MASTER RAVEN

Larger than the crow, its wingspan varies from 116 to 142 cm. Its longer tail is more diamond-shaped.

When it takes flight, it tends to soar upward and then glide through the sky like a bird of prey.

The raven caws (Kr-r-ôk, cr-r-ôk, cr-r-ôk). Its call is deep and hoarse.

It is a sedentary bird that generally lives alone or in pairs.

THE FEMALE CROW

She is smaller, with a wingspan ranging from 85 to 100 cm.

Her slightly rounded tail resembles a fan, making it easier to distinguish the two birds when they are in flight.

Unlike the raven, she flaps her wings continuously in flight.

Her call is higher-pitched (Kââ, kââ, kââ). She is said to caw.

Finally, unlike the raven, the crow is gregarious, meaning she prefers to live in groups and is more sociable.

From now on, when you see a large black bird, take a few moments to observe it in light of the characteristics we have described. (Translated)

So, crow or raven?

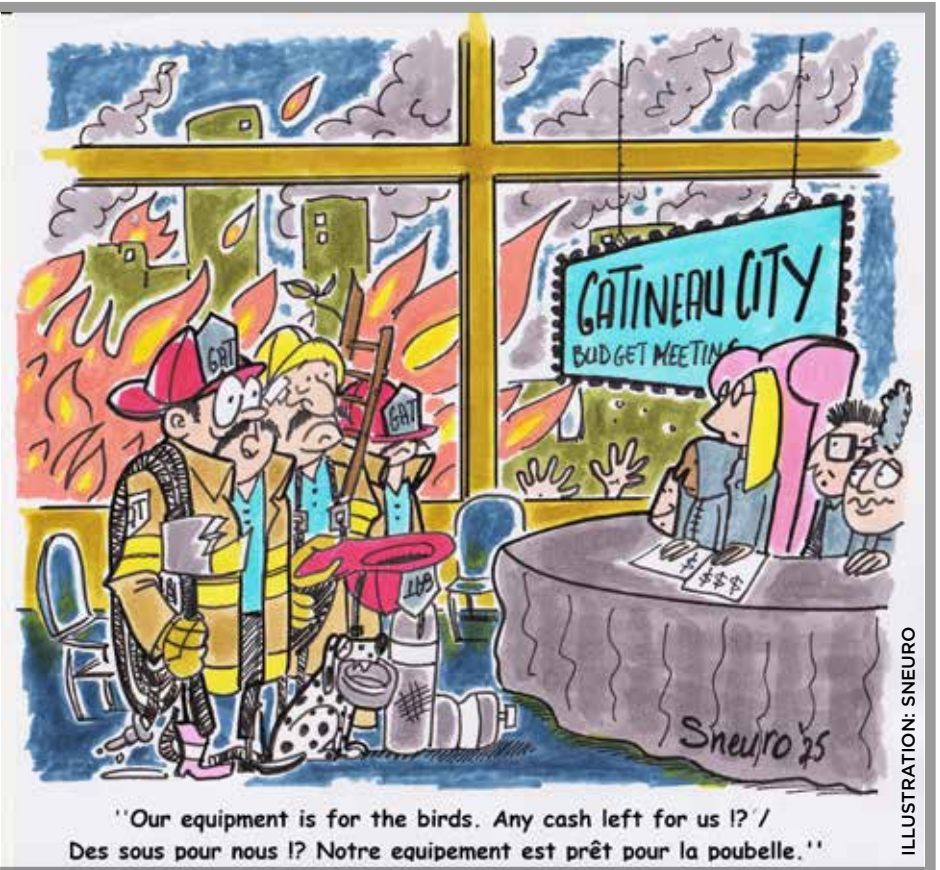


ILLUSTRATION: SNEURO

Se former pour performer : miser sur le savoir pour se démarquer

Louise **Rousseau**

**Directrice générale
APICA**

Dans le commerce de détail, rien n'est jamais figé. Les tendances changent, les comportements d'achat évoluent, les technologies s'accroissent. Ce qui faisait notre succès hier ne garantit plus celui de demain. C'est pourquoi la formation devient un véritable levier de vitalité économique — un moyen concret d'élever la qualité de nos services, d'innover et de garder le lien vivant avec nos clients.

À l'APICA, nous savons que le temps et les coûts sont souvent des obstacles pour les petits commerces. C'est pourquoi nous avons négocié, pour nos membres et pour l'ensemble des commerces du secteur, des tarifs exceptionnellement avantageux sur une série de webinaires spécialisés en vente de détail, animés par des experts du terrain. Ces formations, pratiques et dynamiques, touchent à tout ce qui fait la différence dans une expérience client : accueil, fidélisation, mise en marché, gestion d'équipe, stratégies de vente, communication en boutique et plus encore.

Au-delà du savoir-faire, c'est la capacité à se remettre en question et à s'adapter qui distingue les commerces les plus solides. Se former, c'est investir dans son équipe, dans sa clientèle et dans sa réputation. C'est aussi un geste de fierté : celui de dire que notre commerce est vivant,

curieux et tourné vers l'avenir.

Par ailleurs, Détail Québec, le comité sectoriel de la main-d'œuvre du commerce de détail, met à la disposition des commerçants une série de formations gratuites en ligne. Ces webinaires abordent divers thèmes liés à la gestion et au développement d'un commerce, comme les tendances du marché, la gestion du personnel, la santé et la sécurité ou encore l'expérience client. Un outil utile pour quiconque souhaite approfondir ses connaissances ou partager de bonnes pratiques avec son équipe.

Un outil simple, accessible, et particulièrement utile pour renforcer les compétences de votre équipe sans quitter votre commerce. Vous voulez des formations plus approfondies? Mentionnez-le à l'APICA! Ça nous fera plaisir de faire créer des formations sur mesure.

Aujourd'hui plus que jamais, la vitalité d'un commerce repose sur son agilité. Rester à l'affût des courants, c'est aussi mettre l'épaule à la roue pour trouver ce qui nous démarque : une approche plus humaine, un service plus personnalisé, une meilleure compréhension de notre clientèle.

Les formations, ce n'est pas un luxe. C'est un investissement dans notre propre réussite.

Question de la semaine : Quel genre de formation pourrait vous aider à mieux positionner ou rendre votre entreprise plus propère?

Répondez sur <http://apica.ca>

C'est sur la page d'accueil, juste un peu plus bas!

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie **Demers**

pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 25 NOVEMBRE

- **Séance du conseil municipal** : à 19 h dans la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant prendre la parole durant la période de questions doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire.

LUNDI 1^{er} DÉCEMBRE

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.
- **Conseil local du patrimoine (CLP)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien

MARDI 2 DÉCEMBRE

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD)** : à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence à l'aide du lien Teams fourni à la page « Calendrier des séances » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

LUNDI 8 DÉCEMBRE

- **Comité consultatif agricole (CCA)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CCA ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi le jour de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

SAMEDI 13 DÉCEMBRE

- **Commission jeunesse (CJ)** : à 13 h dans la salle des Comités de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant intervenir auprès de la CJ peut le faire par écrit à l'adresse suivante : comitescommissionstables@gatineau.ca.

Trad. : MET

STATIONNEMENT

Du 1^{er} décembre au 1^{er} avril,
le stationnement sur rue la nuit est interdit, sauf pour les détenteurs d'un permis à cet effet.

Faites l'achat de votre permis en personne à votre centre de services.

gatineau.ca/stationnementhiver

GATINEAU

Snows here, - Don't risk it. Get your winter tires on today!



Jude **Osmond**

An early snowfall has hit Aylmer, and if you don't want to slip and slide on

the road, you should change into your winter tires before your next drive. The snow is expected to last up until Monday, with an expected 15 CM of snow. Before you go sledding make sure you throw on your winter tires!!!

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMEER, J9H 3L6

Héma-Québec calls for more plasma donors in the Outaouais



Héma-Québec is calling on residents of the Outaouais region to donate plasma in greater numbers as part of a province-wide effort to increase self-sufficiency in plasma-derived medicines. Despite a steady rise in donations at the Gatineau Plasma Donor Centre, which recorded more than 16,000 donations in 2024 compared to around 14,000 in 2023, the total remains below the organization's target of 20,000 annual donations.

"This year, we are projecting just over 18,000 donations at the Gatineau centre, which is good progress, but we are still short of our goal," said Marc-Antoine Turcotte, spokesperson for Héma-Québec. "We need about 100 more donors every week to meet our targets and improve the province's overall plasma self-sufficiency."

Plasma is the liquid portion of blood that contains essential components such as antibodies, clotting factors, and proteins. These elements are used to produce critical medications for patients suffering from immune deficiencies, autoimmune disorders, neurological conditions, and severe burns or trauma. Plasma donations are processed into products like immunoglobulins and coagulation factors, which are often required for lifelong treatments.

"Plasma is still not as well known as blood donation," Turcotte noted. "But it plays an equally

vital role in helping patients who depend on it to stay healthy or to survive."

Plasma collected in Quebec is sent to pharmaceutical manufacturers that specialize in fractionating the plasma into therapeutic products. These medications are then returned to Quebec and distributed across hospitals based on demand. While the plasma donated in Gatineau may not be used locally, it contributes to a broader system that supports patients throughout the province.

Unlike whole blood donations, plasma is collected through a process called plasmapheresis. A machine separates the plasma from other blood components, which are then returned to the donor. The process takes about 70 minutes. Because plasma regenerates more quickly than other blood components, people can donate more often, up to once every six days.

"The experience is generally comfortable," said Turcotte. "Many donors come back regularly. In fact, we've seen that once someone starts donating plasma, they tend to stick with it. In Gatineau last year, we had close to 3,000 donors, and on average, each gave plasma more than five times."

To be eligible, donors must be at least 18 years old, weigh over 50 kilograms, be in good general health, and meet travel and medication screening criteria. Héma-Québec offers an online questionnaire at hema-quebec.ca to help people determine if they qualify before booking an appointment.

Browsing the Bulletin's Archives



Aylmer's People: Corrine Macey has been the CLSC Grande Rivière's photocopy specialist for the past year. She likes her job a lot, she says with a giggle.—Le 13 septembre 1990



Aylmer's People: John Soulière couldn't believe his eyes when these two potatoes grew nearly to the size of footballs in his garden plot on the Davis farm on Eardley—Le 30 août 1990

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



X IG F

STATIONNEMENT

WITH A PERMIT YOU CAN DO IT

From December 1 to April 1, overnight on-street parking is prohibited, except for winter overnight parking permit holders.

Purchase your permit in person at your service center.

gatineau.ca/winterovernightparking

GATINEAU

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

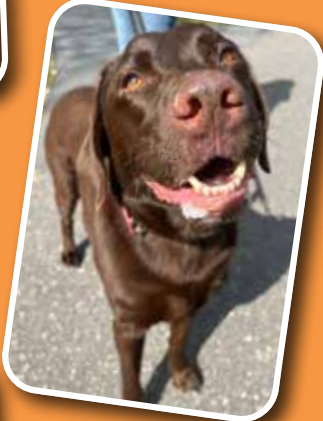
Peewun (signifie « blizzard » en cri) | (translation from Cree: Blizzard), 6 ans | 6, husky de Sibérie | Siberian Husky. Propriétaire | Owner: Marcey



Maasahkeesk, (signifie « cèdre » en cri) | (translation from Cree: Cedar) 4 ans | 4, husky de Sibérie | Siberian Husky. Propriétaire | Owner: Marcey



Bodhi, 5 ans | 5, labrador chocolat | Chocolate Labrador. Propriétaire | Owner: Samantha



Squish, 3 ans | 3, Chihuahua (adoption humanitaire) | (rescue). Propriétaire | Owner: Natalie



Miss Two, 10 ans | 10, Yorkshire croisement yorkshire terrier & autre | Terrier mix. Propriétaire | Owner: Jacqueline



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Bilan positif d'un symposium haut en couleur



Méliissa Gélinas

Encore une fois, le Symposium Gatineau en Couleurs, qui s'est tenu du 7 au 9 novembre au Château Cartier d'Aylmer, a connu un énorme succès grâce au talent des 70 artistes de l'Outaouais et d'ailleurs qui y ont participé. Il s'agissait de la 18e édition de cet événement artistique incontournable dans la région.

Michel Bertrand, de Gatineau, sculpteur et artiste invité d'honneur en 2025, était fier de présenter ses œuvres et de partager sa passion avec le public. Deux de ses sculptures, d'une valeur de 1 000 \$, ont d'ailleurs fait l'objet d'un tirage lors de l'événement.

La députée de Hull et partenaire du symposium, Suzanne Tremblay, a profité de l'occasion pour décerner une mention d'honneur à Josée Tellier, une artiste peintre de Belœil.

Sur place, les visiteurs ont pu admirer le talent de nombreux peintres et sculpteurs de la région, tels que Denis Genest (Gatineau), Marie-Claude Bisson (L'Ange-Gardien), Isabelle Daigle (Gatineau), Hélène Denis (Cantley), Lise Bédard (Ripon), Nathalie Louise (Val-des-Monts), Jeanette Shevers (Luskville) et Louise Dupuis (Kazabazua), pour ne nommer que ceux-là.

Depuis 2008, le Symposium Gatineau en Couleurs, un



Le sculpteur et artiste invité d'honneur, Michel Bertrand, de Gatineau, pose fièrement avec ses sculptures lors de la 18e édition du Symposium Gatineau en Couleurs (9 novembre 2025). MG

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE SYMPOSIUM GATINEAU EN COULEURS

organisme à but non lucratif, attire chaque année quelque 70 artistes de divers horizons provenant de partout au Québec. Il a pour but de réunir des artistes professionnels, semi-professionnels et amateurs afin de promouvoir les arts et d'encourager l'échange de savoirs artistiques, tout en offrant une tribune aux artistes pour présenter et vendre leurs œuvres.

L'organisme a reçu deux reconnaissances Symposia de l'Académie internationale des Beaux-Arts du Québec, le classant ainsi parmi les 10 symposiums les plus appréciés au Québec.

AU COUR DE SON MILIEU D'AFFAIRES DEPUIS 1980



Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer



À LA RECHERCHE • WANTED

VASTES ÉTENDUES DE TERRES
LARGE TRACTS OF LAND

PAIERA BEAUCOUP D'ARGENT
WILL PAY GOOD MONEY

416-450-5624

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal



>200527_08

Gatineau inaugure sa toute première patinoire réfrigérée à la marina d'Aylmer



Sophie Demers

Dans le but d'enrichir l'offre récréative hivernale pour les résidents, une patinoire extérieure réfrigérée a été aménagée au parc des Cèdres, plus précisément dans le stationnement adjacent au pavillon Robert-Middlemiss. Il s'agit d'une première en sol gatinois, que la population est invitée à découvrir lors de l'événement d'ouverture prévu le vendredi 14 novembre dès 18 h.

Selon la Ville, cette nouvelle installation permettra d'offrir une saison de patinage prolongée (jusqu'à 120 jours) ainsi qu'une meilleure qualité de glace, et ce, indépendamment des conditions météorologiques. Face aux changements climatiques, un nombre croissant de villes installent ce type de patinoire afin de pouvoir continuer à répondre aux besoins de leur population malgré des hivers de plus en plus imprévisibles.

À compter du 15 novembre jusqu'au 15 mars, la patinoire sera ouverte tous les jours de 9 h à 22 h. Une programmation est en cours d'élaboration pour les jours de fin de semaine. De plus, un service de location de patins sera offert au pavillon Robert-Middlemiss.

Afin d'assurer un environnement sécuritaire pour tous, la patinoire sera réservée exclusivement au patinage libre; le hockey n'y sera pas permis. L'installation sera démantelée au printemps 2026, puis remise en place à l'automne suivant.

Cette initiative est un projet pilote d'une durée



Travaux d'aménagement de la patinoire réfrigérée dans le stationnement adjacent au pavillon Robert-Middlemiss, à la marina d'Aylmer. L'ouverture officielle est prévue le 14 novembre.

PHOTO : SOPHIE DEMERS

de deux ans visant à tester le concept de patinoire réfrigérée ainsi qu'à en mesurer la popularité. La Ville pourra ensuite y apporter tout correctif nécessaire avant d'envisager son déploiement à plus grande échelle. Rappelons que durant la campagne électorale, Maude Marquis-Bissonnette s'est engagée à doter chaque secteur de Gatineau d'une patinoire réfrigérée.

Le bon fonctionnement de la patinoire implique la location d'équipement spécialisé par la Ville, ce qui représente un investissement de 200 000 \$ par année.

Ce projet pilote s'inscrit dans les grandes orientations stratégiques du Plan directeur du parc des Cèdres. Ces orientations sont les suivantes : l'adaptation aux changements climatiques; l'optimisation des infrastructures existantes; la promotion de l'activité physique en hiver. *Trad. : MET*

A new refrigerated public skating rink is opening at the Marina this week



Sophie Demers
LJI Reporter

Aylmer residents, young and old, will now be able to enjoy an outdoor skating rink from November to March. Gatineau's first outdoor refrigerated ice rink will open this week at the Aylmer Marina, Parc des Cèdres, in the parking lot next to the Robert-Middlemiss Pavilion. An opening event organized by the city will take place at 6 pm on November 14.

The rink will allow Aylmer residents to participate in winter activities throughout the season. The rink is refrigerated, ensuring that the ice will be perfect for skating, regardless of the temperature. More communities have been installing this type of rink, as winter weather has been more unpredictable in recent years due to climate change.

Starting November 15, the rink will be open daily from 9 am to 10 pm until March 15. This will allow 120 days of outdoor rink use this skating season. Gatineau says a weekend program is being developed for the rink, and skate rentals will be available at the

Robert-Middlemiss Pavilion.

The city says that hockey will not be allowed on the rink and that it will be reserved for public skating only, to ensure safety. The rink will be dismantled in the spring and reassembled in the fall.

The rink is part of a two-year pilot project to measure its popularity and performance. This will allow Gatineau to make adjustments, if needed, before adding more outdoor rinks in various areas across the city. During the mayoral election campaign, Mayor Maude Marquis-Bissonnette said she was committed to getting a refrigerated rink in each area of Gatineau.

The city is renting the specialized equipment needed for the rink, which costs approximately \$200,000 per year. Funding for the new skating rink will come from the \$1.5 million previously set aside as part of the park's development plan.

The pilot project aligns with the goals outlined in the development plan. Specifically, optimization of infrastructure, adapting to climate change, and promoting physical activity during the winter months.

Sophie Chatel breaks down what the federal budget means for the Pontiac



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Canada's 2025 federal budget, tabled on November 4, arrives during a period of rising costs, slow growth and renewed global trade tensions. For Pontiac's Member of Parliament Sophie Chatel, the national plan holds significant local potential.

"This budget is about building," said Chatel. "We're investing in infrastructure, in homes, in people, and in doing it in a way that strengthens Canadian communities."

One of the largest spending areas is housing. The federal government is committing billions to build more homes, with a focus on affordability. Municipalities that present ready-to-go projects with essential services like water and sewage can access support. Pontiac towns, often limited by aging infrastructure, could benefit directly.

"If you want more homes in rural areas, you need to invest in infrastructure in small municipalities," Chatel said. "They just don't have the fiscal capacity to do that alone. That's why we're also looking at prefab partnerships. Bringing in ready-to-assemble homes can speed things up and make housing more affordable."

Clean energy projects are also a focus. Local solar initiatives, such as those proposed by the MRC, may qualify under new federal investment programs. "There are massive investments coming in clean energy," said Chatel. "If we can bring prefab homes powered by solar to rural areas, we'll do it."

The budget prioritizes Canadian-made products. That includes lumber from local mills, which have been hit by ongoing softwood tariffs. "Everything we build will use Canadian wood, Canadian steel, Canadian workers," she said.

To support local food production, the budget includes a "super tax deduction" that lets businesses fully expense the cost of machinery and expansion in the year they invest.

"I bought a jar of pickles the other day. The cucumbers were grown in Ontario, but they were processed and packaged in Germany," Chatel said. "By manufacturing these foods ourselves, we create jobs and keep more value here in Canada."

She pointed to Pontiac's dairy and grain processors as examples of businesses ready to grow. "They just need the tools to make it viable, and this measure helps by cutting the upfront cost of scaling up," she said.

To help with rising household costs, the budget lowers the lowest federal income tax rate from 15 to 14 percent. The change is expected to save a two-income household up to \$840 per year. "It's a way to help people deal with food prices and the rising cost of living," said Chatel.

School meals are also part of the plan. The national food program will provide healthy lunches in participating schools. Chatel expects most Pontiac schools to qualify. "Kids will get healthy meals; parents save money; and local farmers get more business. It's a win-win and it's a full-circle benefit."

Dental care coverage has also expanded. "That's 20,000 people in my riding who now have access to dental care," she said. "That's a real, tangible change."

On public service jobs, which many Pontiac residents rely on, Chatel said the government is avoiding harsh cuts. "Most workforce reduction will come through early retirement. It will be done with care and compassion."

The budget includes investments in digital tools and AI to improve public service delivery, while supporting younger workers and modernizing operations.

National defence spending, though less visible, could benefit local manufacturers. Companies in Quebec that produce boots, drones or other tech components may see new opportunities. "Defence is a big economy," said Chatel. "That kind of investment creates jobs here."

While the programs and funding are national, Chatel believes Pontiac is well positioned to take part if its communities and businesses are ready. "Everything that's in the budget was in our platform. We're doing what Canadians asked us to do," she said. "Now we just need to deliver."



PHOTO: COURTESY



Aylmer's nightlife entertainment guide

Guide de la vie nocturne à Aylmer

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local
pour l'annoncer!

Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper
to advertise it!

Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com



SOUPER DE DORÉ

Tous les derniers
vendredi du mois!
À compter de 17h00
Animation musicale
avec le groupe

Uni-Son
25\$

LOCATION DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes
Stationnement inclus
Parfait pour réception
avec repas
Bar inclus

OUVERT

Judi
15h00 à 18h00
Vendredi
15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne
www.cdecaylmer.ca

78, rue Principale
Aylmer



TOUS LES MARDIS

Ligue de Billard amicale
à partir de 18 h 30
et débute le
9 et 10 septembre

EVERY TUESDAY

Friendly Pool League
at 6:30 pm starting
September 9 & 10

TOUS LES MERCREDIS

Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY

Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS

Ligue de darts
The Rusty Bull
à 19 h à partir
du 11 septembre

EVERY THURSDAY

The Rusty Bull Dart League
at 7 pm
starting September 11

TOUS LES JEUDIS

Les ailes de poulet sont
est spécial à 0.75\$
à partir de 15 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible
GRATUITEMENT
sur réservation
VIP Room for groups
or celebrations
available **FREE** upon
reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188



**CAMPAGNE DU
COQUELICOT DU 31 OCT AU
11 NOV: PROCUREZ-VOUS
UN COQUELICOT ET PORTEZ
LE FIÈREMENT PRÈS DE
VOTRE CŒUR.**

15 NOV À 13H

Tournoi de Euchre -15 nov à
19h: Soirée de danse avec
le groupe Arc of Fire, entrée
gratuite.

16 NOV DE 10H À 16H

Vente artisanale de Noël

18 NOV À 10H

« Matinée-Jasette » rendez-
vous amical mensuel,
c'est gratuit et vous êtes
tous invités! Café, thé et
une petite douceur seront
servis pour souligner les
anniversaires du mois.

22 NOV À 19H

Soirée Karaoké,
entrée gratuite.

29 NOV À 19H

Soirée de danse avec le
groupe 4 Better Times
Band. -Rencontre pour les
vétérans les mardis aux
deux semaines, inscription
gratuite appelez Bruce at
(613) 240-6915

GROUPE DE TRICOT

Une initiative humanitaire,
rencontres tous les lundis
de 13h à 15h. -La Légion est
ouverte pour tous.

**LÉGION D'AYLMER 59
BANCROFT GATINEAU
(AYLMER) QC.**

LA LÉGION D'AYLMER EST
SITUÉE AU 59 BANCROFT
À AYLME ET VOUS Y ÊTES
TOUS BIENVENUS(ES)

INFO. AYLMELEGION33@
GMAIL.COM



NOVEMBRE

7 NOV
AL 5AM
6PM-9PM

13 NOV
KARAOKE
6PM-9PM

14 NOV
BRIAN LETOURNEAU
7PM-10PM

20 NOV
OPEN MIC AU CAFÉ
8PM-11PM

21 NOV
10TH ANNIVERSARY
PARTY
7PM-LATE

28 NOV
UNO
9PM-12AM

f @BRITISH

ig @BRITISHHOTEL

td @BRITISH.HOTEL

**PUB ET
TERRASSE
OUVERTS**

LUN-DIM
MIDI-MINUIT

**PUB AND
TERRACE
OPEN**

MON-SUN
NOON-MIDNIGHT

**APPELEZ
OU
RÉSERVEZ
EN LIGNE**

(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

**CALL OR
BOOK
ONLINE**

FC/2025 Promotions - Balthazar (London - Aylmer)



POKER NIGHT

Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055



5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

NOV 28

Illumination
du sapin

OUVERT

Mercredi - Samedi

12 h - 23 h

Dimanche

12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday

12 pm - 11 pm

Sunday

12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



EVERY

THURSDAY

WHILE PATIO
IS OPEN:
JASON COYLE
5:30 TILL 8:30.

Groupes
et réservations

Groupes
& Reservations

819 684-8181

129, rue Principale

Gatineau, QC J9H 3M5

bistromexicana129.
com/

bistromexicana



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur Aylmer de Gatineau.
795 \$/mois, pas d'animaux.
Pour plus d'informations,
téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau.
\$795/month, no pets. For
more information, call 819-
414-1627.

À VENDRE/ FOR SALE

CHASSE ARMES À FEU
petit et gros gibier. 613-277-
6261

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES
ALIMENTAIRES NON
PÉRISABLES ET DE
PRODUITS D'HYGIÈNE
POUR LE CENTRE ALI-
MENTAIRE AYLMEER** : Les
personnes qui souhaitent
faire une différence et aider
notre communauté peuvent
déposer leurs dons au bureau
du *Bulletin d'Aylmer*, situé
dans les Galeries Aylmer, du
lundi au vendredi durant les
heures d'ouverture (9 h-17
h). Merci de votre générosité!

**COLLECTION OF
NON-PERISHABLE FOOD
ITEMS AND HYGIENE
PRODUCTS FOR THE
AYLMER FOOD CENTRE**:
People who want to make a
difference and help our com-
munity can drop off their do-
nations at the *Aylmer Bulletin*
office, located in the Galeries
Aylmer, from Monday to Fri-
day during business hours (9
a.m.-5 p.m.). Thank you for
your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a
one-order, one-bill ser-
vice. Call us for details on
reaching English Quebec
and, through classified ads,
French Quebec and every
other Canadian province
and territory. Contact us
at sales@qcna.qc.ca or 819
893-6330. For details, visit
https://qcna.qc.ca/.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII
- BOUTIQUE DE LO-
CATION ET D'ACHAT
D'ARTICLES DE FÊTE.**
De magnifiques ballons
écologiques pour vos fêtes,
célébrations, showers de
bébé, fêtes de dévoilement
du sexe d'un bébé à naître,
mariages, ou toute autre oc-
casion spéciale. Située au 153-
B, rue Principale, Gatineau
(Aylmer) QC. 819 682-6560.
party@woopii.com.

**WOOPII BALLOONS
- PARTY SUPPLIES &
RENTAL SHOP** Beautiful
eco-friendly balloons for your
parties, celebrations, baby
showers, gender reveals, wed-
dings, or any special occasion.
Located at 153-B Principale
Street, Gatineau (Aylmer)
QC. 819 682-6560. party@
woopii.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**LA COPROPRIÉTÉ TER-
RASSE EARDLEY CON-
DOMINIUM EST À LA
RECHERCHE D'UN(E)
TECHNICIEN(NE) EN
ADMINISTRATION.** 15
heures / semaine. Salaire :
27,50 \$ / heure. Du lundi au
vendredi de 9 h à 12 h (travail
au bureau). Qualifications :
D.E.P. comptabilité et tenue
de livres, connaissances en
informatique (traitement
de textes, chiffrier électro-
nique, base de données), bi-
lingue (français essentiel).
Prière d'envoyer votre CV
à : terrasse.eardley@bellnet.
ca. Merci aux candidat(e)s.

**CHEZ PUTTERS RE-
CHERCHE ACTIVEMENT
BARMAID/BARMAN,
SERVEUR/SERVEUSE.**
Poste à pourvoir immédia-
tement. Déposez votre CV
en personne Chez Putters,
situé au 181, rue Principale,
Gatineau (Aylmer), QC, ou
par courriel à info@chezput-
ters.ca.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**CHEZ PUTTERS IS CUR-
RENTLY LOOKING FOR
A BARMAID/BARMAN,
WAITER/WAITRESS.** Po-
sition available immediately.
Submit your resume in per-
son at Chez Putters, located at
181 Rue Principale, Gatineau
(Aylmer), QC, or by email at
info@chezputters.ca.

**CONSEILLER(ÈRE) EN VEN-
TE.** Vous aimez aider votre
communauté? Joignez-vous
à l'équipe du *Bulletin* dès au-
jourd'hui. Nous avons une
place au sein de notre service
de publicité pour une personne
dynamique qui aime les gens.
Vous êtes dynamique et avez de
l'entregent? Le *Bulletin d'Aylmer*,
le *West Quebec Post* et le *Bulletin
de Gatineau* vous offrent un
poste à votre mesure! Respons-
abilités : proposer une multitude
de solutions publicitaires nova-
trices aux commerçants locaux,
assurer le service à la clientèle
auprès des annonceurs, mettre
en application différentes straté-
gies de marketing, accroître les
ventes pour l'imprimé et le web.
Le bilinguisme est exigé. Con-
tribuer au succès d'un média
local et au rayonnement des
entreprises d'ici, ça vous dit?
Postulez dès maintenant! pub@
bulletinaylmer.com

SALES REPRESENTATIVE.
Do you enjoy helping your com-
munity? Join the *Bulletin* team
today. We have an opening in
our advertising department for
a dynamic individual who en-
joys interacting with people. Are
you energetic and outgoing?
The *Bulletin d'Aylmer*, the *West
Quebec Post*, and the *Bulletin
de Gatineau* have the perfect
job for you! Responsibilities:
propose a variety of innovative
advertising solutions to local
businesses, provide customer
service to advertisers, imple-
ment various marketing strate-
gies, develop sales for print and
web, and be bilingual. Want to
contribute to the success of a lo-
cal media outlet and the growth
of local businesses? Apply now!
pub@bulletinaylmer.com

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**RESPONSABLE DES RE-
LATIONS AVEC LA COM-
MUNAUTÉ DE GATINEAU
TÂCHES PRINCIPALES**
: saisir les occasions de ré-
seautage dans la commu-
nauté; gérer un kiosque lors
d'événements; promouvoir
les ventes; concevoir des
campagnes; améliorer la
visibilité des organisations
auprès des lecteurs; favoriser
la croissance des entreprises.
OBLIGATOIRE : posséder
un véhicule, être bilingue et
prendre plaisir aux interac-
tions en personne. Il s'agit
d'un poste à temps plein sala-
rié à commission. L'entrée en
fonction est immédiate. POS-
TULEZ MAINTENANT!
info@bulletinaylmer.com

**COMMUNITY OUT-
REACH FOR GATINEAU
PRIMARY DUTIES:** Seek
networking opportunities;
Manage a kiosk at events;
Promote sales; Plan cam-
paigns; Assist organizations
in connecting with read-
ers; Help businesses grow.
MUST-HAVES: A car, bi-
lingualism, and enjoyment
of face-to-face social inter-
actions. This is a full-time,
salaried position plus com-
mission. Start date is imme-
diate. **APPLY NOW!** info@
bulletinaylmer.com

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF
AYDELU 94**, rue du Patri-
moine (secteur d'Aylmer).
Location de la salle commu-
nautaire, parfaite pour tous
genres d'occasions. Pour
réservation, appeler Pauline
au 819-921-3891.

**AYDELU RECREATION-
AL CENTRE 94** Rue du
Patrimoine (Aylmer sector).
Community hall rental, per-
fect for all kinds of occasions.
For reservations, call Pauline
at 819-921-3891.

**CHEZ PUTTERS MET GRA-
TUITEMENT À VOTRE
DISPOSITION UNE SALLE**
pouvant accueillir jusqu'à 50
personnes. Il vous suffit de nous
contacter pour choisir votre
menu. Les boissons peuvent être
commandées sur place. Réservez
dès maintenant! Galeries Aylmer,
entrée Nord, 181, rue Principale,
Gatineau, QC J9H 6A6. 819 557-
1188 | info@chezputters.ca

**CHEZ PUTTERS OFFERS
YOU A FREE ROOM** that can
accommodate up to 50 people.
Simply contact us to choose
your food menu. Beverages
can be ordered on site. Make
your reservation today! Gal-
eries Aylmer, North Entrance,
181 Principale Street, Gatineau,
QC J9H 6A6. 819-557-1188 |
info@chezputters.ca

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**LOCATION DE SALLE
POUR TOUT GENRE
D'ÉVÉNEMENT.** Avec ou
sans service de bar; cui-
sine; climatisation; Wifi;
télévision; piste de danse.
Des questions? Aylmerle-
gion33@gmail.com ou lais-
ser un message détaillé au
819-684-7063.

**HALL RENTAL FOR ALL
OCCASIONS.** With or
without bar service; kitchen;
air conditioner; Wifi; TV;
dance floor. Questions? Ayl-
merlegion33@gmail.com or
leave a detailed message at
819-684-7063.

NOTICE OF CLOSURE OF INVENTORY

**NOTICE IS HEREBY
SERVED** of the closure of
inventory for the Estate of
Nichole Bégin Langlois,
who was a resident of 204-
300 Wilfrid-Lavigne Boul.,
Gatineau, QC J9H 3M9.
Deceased on February
26, 2023. The inventory
can be consulted by
contacting Joanne Langlois
at jclanglois@live.ca
Joanne Langlois
Liquidator

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul.
de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service
every Sunday at 10:30 a.m. An English-speaking
church that is French-friendly. For more infor-
mation: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH,
1 Eardley Road invites you to its Sunday wor-
ship service at 9:30 a.m. For more infor-
mation: https://pccweb.ca/standrews-aylmer/; by
email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-
5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine).
Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et
11 h. www.paroissest-paul.ca. Bienvenue!

ST-MARK THE EVANGELIST Roman Cath-
olic Church, 160 Rue Principale. Autumn
mass times are on Saturdays at 5 p.m. and
Sundays at 9 a.m. and 11 a.m. Sunday mass is
live-streamed, and the link is available on our
website: www.stmarksaylmer.ca. Updates
are also regularly posted on our website.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

C'EST LE DÉFILÉ DU PÈRE NOËL LE 29 NOVEMBRE dès 18 h sur la rue Principale du secteur Aylmer de Gatineau. Le cortège illuminé part de la Marina en direction des Galeries Aylmer. Habillez-vous chaudement, installez-vous sur un trottoir et laissez-vous porter par la magie du temps des Fêtes!

COME SEE SANTA CLAUS AT THE NOVEMBER 29 parade starting at 6 p.m. on Rue Principale, Aylmer sector. The float departs from the Marina and arrives at Galeries Aylmer. Dress warmly, find a spot on the sidewalk, and let yourself be carried away by the magic of the holiday season!

ÉCHANGE DE VÊTEMENTS POUR BÉBÉS ET ENFANTS MAISON DE NAISSANCE DE L'OUTAOUAIS! Le 15 novembre de 10 h à 14 h. Le comité des parents de la Maison de naissance de l'Outaouais vous invite à un échange et à un atelier de couture de vêtements pour enfants! Dépôt des articles du 10 au 14 novembre, entre 8 h 30 et 16 h, à la Maison de naissance de l'Outaouais (76, av. Gatineau, Gatineau, QC J8T 4J4). Apportez des vêtements pour enfants propres et en bon état (tailles 0 à 5 ans). (Les sous-vêtements ne sont pas acceptés.) Comment fonctionne l'échange? Apportez vos articles à la Maison de naissance du 10 au 14 novembre entre 8 h 30 et 16 h, ou le samedi 15 novembre de 10 h à 14 h. Des bénévoles compteront et enregistreront les articles acceptés. Vous recevrez un crédit d'échange : 1 article déposé =

1 article à choisir! Vous pouvez aussi faire un don si vous ne souhaitez pas échanger. Aucune inscription requise, toutes les familles sont bienvenues. C'est l'occasion idéale de faire de belles trouvailles pour vos enfants tout en libérant de l'espace dans vos garde-robes!

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 -15 nov. à 13 h : Tournoi d'Euchre. -15 nov. à 19 h : Soirée de danse avec le groupe Arc of Fire, entrée gratuite. -16 nov. de 10 h à 16 h : Vente artisanale de Noël. -18 nov. à 10 h : « Matinée-Jasette » rendez-vous amical mensuel, c'est gratuit et vous êtes tous invités! Café, thé et une petite douceur seront servis pour souligner les anniversaires du mois. -22 nov. à 19 h : Soirée Karaoké, entrée gratuite. -29 nov. à 19 h : Soirée de danse avec le groupe 4 Better Times Band. -Rencontre pour les vétérans un mardi sur deux, inscription gratuite, appelez Bruce au 613-240-6915. -Groupe de tricot, une initiative humanitaire, rencontres tous les lundis de 13 h à 15 h. La Légion est ouverte pour tous. Venez faire un tour! 59, rue Bancroft, Vieux-Aylmer, QC. Infos : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Nov 15 at 1 p.m.: Euchre Tournament. -Nov 15 at 7 p.m.: Dance & Live music with Arc of Fire Band, free admission. -Nov 16 from 10 a.m. to 4 p.m.: Christmas Craft Sale. -Nov 18 at 10 a.m.: "Coffee Morning" monthly friendly get-together, it's free and you're all invited! Coffee, tea and a little treat will be served to celebrate the monthly birthdays. -Nov 22 at 7 p.m.: Karaoke Night, free admission. -Nov 29 at 7 p.m.: Dance Night with the 4 Better Times Band. -Veterans' Get Together every other Tuesday, free registration, call Bruce at 613-240-6915. -Knitting Group, a humanitarian initiative, meets every Monday from 1 p.m. to 3 p.m. The Legion is open to all. Come for a visit! 59 Bancroft Street, Old Aylmer, QC. Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

OUVERTURE OFFICIELLE DE

LA NOUVELLE PATINOIRE RÉFRIGÉRÉE AU PARC DES CÈDRES! Face aux changements climatiques, les hivers se transforment... et Gatineau aussi! La Ville aménage sa toute première patinoire réfrigérée au parc des Cèdres! Venez célébrer l'ouverture officielle! Le vendredi 14 novembre de 18 h à 21 h 30. Au programme : Patinage libre, musique d'ambiance, espace intérieur pour se réchauffer et enfiler ses patins, service de location de patins (accessible avec la carte Accès Gatineau, gratuit avec Accès Gatineau +), animations + prix de présence, nourriture, cafés et chocolats chauds sur place, accessible pour toutes et tous! À partir du 15 novembre, la patinoire sera ouverte tous les jours de 9 h à 22 h et ce, jusqu'en mars! On vous attend pour inaugurer ensemble ce tout nouvel espace hivernal, peu importe la température. Plus de détails : <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx>.

OFFICIAL OPENING OF THE NEW REFRIGERATED SKATING RINK AT PARC DES CÈDRES! In the face of climate change, winters are changing... and so is Gatineau! The city is building its very first refrigerated skating rink at Parc des Cèdres! Come celebrate the official opening! Friday, November 14, from 6 p.m. to 9:30 p.m. On the program: Open skating, background

music, indoor space to warm up and put on your skates, skate rental service (accessible with the Accès Gatineau card, free with Accès Gatineau +), entertainment + door prizes, food, coffee, and hot chocolate on site. Accessible to all! Starting November 15, the rink will be open every day from 9 a.m. to 10 p.m. until March! We look forward to seeing you there to inaugurate this brand-new winter space, whatever the weather. More details: <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx>.

RENCONTRE LINGUISTIQUE 5 À 7 AU BRITISH Le troisième jeudi de chaque mois. Pratiquez votre français, discutez, rencontrez de nouvelles personnes et partagez votre culture dans une ambiance détendue. Tout le monde est le bienvenu, venez simplement nous rendre visite, de 17 h à 19 h au 71, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC. www.westquebecers.ca, 819-682-9602.

LANGUAGE MEETUP 5 TO 7 AT THE BRITISH The third Thursday of every month. Practice your French, chat, meet new people, and share your culture in a relaxed atmosphere. Everyone welcome, just drop in! Come see us from 5 to 7 p.m. at 71 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC. www.westquebecers.ca, 819-682-9602.



RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE



ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

MASSAGE

O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

PRIÈRE/PRAYER

MAY THE SACRED HEART OF JESUS be adored, loved, glorified, and persevered throughout the world now and forever. Sacred Heart of Jesus, pray for us. Amen. St. Jude, worker of miracles, pray for us. St. Jude, help for the hopeless, pray for us. St. Therese, little flower of Jesus, pray for us. Say this nine times a day for nine days. By the ninth day, your prayer will be answered. Publication must be promised. Thank you very much the Sacred Heart of Jesus and St. Jude for the favors received. B.R

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

SERVICES

BOISERIE DD Pour tous types de projets et petites rénovations. For all types of projects and small renovations. Dan Dompierre: 819-213-1817, DDOMP-IERRE65@GMAIL.COM

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

STEVE'S TREE SERVICE AND PROPERTY MAINTENANCE Abattage, émondage, dessouchement. Soins professionnels pour arbres. Camion nacelle de 75 pi avec broyeur d'une capacité de 18 pouces. Entièrement assuré, service hors de la ville, estimation gratuite. 819-684-4938, stevestreeservice@hotmail.ca.

STEVE'S TREE SERVICE AND PROPERTY MAINTENANCE Pruning, stump grinding, removals. Professional care of trees. 75 ft bucket truck with 18-inch chipper capacity. Fully insured, out-of-town service, free estimate. 819-684-4938, stevestreeservice@hotmail.ca.

SERVICE ÉMONDAGE TOWER Élagage, abattage, plantation, taille de haies, détection des maladies, essouchement. Estimation gratuite. 819-208-3331, www.towertree.ca.

SERVICES

TOWER TREE SERVICES Trimming, tree removal, tree planting, hedge trimming, disease detection, stump removal. Free estimate. 819-208-3331, www.towertree.ca.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

#NewsMatters

OFFRE D'EMPLOI • HELP WANTED

Responsable des relations avec la communauté - Gatineau

Community Outreach for Gatineau

POSTULEZ MAINTENANT ! • APPLY NOW!

Il s'agit d'un poste à temps plein salarié à commission. L'entrée en fonction est immédiate.

This is a full-time, salaried position with a commission component. Start date: Immediate.

Bulletin D'AYLMER

TÂCHES PRINCIPALES :

- Saisir les occasions de réseautage dans la communauté
- Gérer un kiosque lors d'événements
- Promouvoir les ventes
- Concevoir des campagnes
- Améliorer la visibilité des organisations auprès des lecteurs
- Favoriser la croissance des entreprises

OBLIGATOIRE :

- Posséder un véhicule
- Être bilingue
- Prendre plaisir aux interactions en personne

PRIMARY DUTIES:

- Seek networking opportunities
- Manage a kiosk at events
- Promote sales
- Plan campaigns
- Assist organizations in connecting with readers
- Help businesses grow

MUST-HAVES:

- A car
- Bilingualism
- Enjoyment of face-to-face social interactions

info@bulletinaylmer

HOROSCOPE

Semaine du 9 au 15 novembre 2025



Alexandre Aubry

alexandre@norja.net
514 667-4803

f alexandre.aubry.astrologue

Signes chanceux de la semaine : Vierge, Balance et Scorpion



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)

Vous bénéficierez d'une grande popularité, vos collègues accordant une attention particulière à vos paroles, et on saluera vos actions. À la maison, un grand nettoyage s'avère bénéfique et éclaircit vos idées.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)

Vous effectuerez bien des déplacements, que ce soit pour le travail ou encore pour veiller à votre santé ou à celle d'un proche. Si vous vous trouvez au cœur d'un débat, ayez des arguments solides et pertinents avant de défendre votre position.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)

Vous aurez l'opportunité de sécuriser votre avenir financier, ce qui allègera grandement la pression qui pèse sur vous. Vous pourrez aussi commencer à envisager la création d'un projet personnel pour votre retraite.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)

Visualisez un objectif clair et mettez-le en action pour obtenir une promotion bien méritée. Cette occasion marquera un nouveau départ, et de nombreuses personnes seront là pour vous soutenir dans cette démarche.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT)

Prenez le temps de bien réfléchir avant d'agir! Si vous envisagez une réorientation de carrière, vous trouverez la voie idéale pour en démarrer une prometteuse. Des proches seront là pour vous guider et vous aider à faire les bons choix.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)

Après une période de tensions, prenez du temps pour vous reposer et vous ressourcer. Optez pour des activités apaisantes pour retrouver de la vitalité. Dans une situation compliquée, un membre de votre famille comptera sur votre soutien.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Grâce à vos réseaux sociaux, vous aurez l'opportunité d'élargir vos relations. De nouvelles amitiés agréables se formeront dans l'univers professionnel. Célibataire, un coup de foudre pourrait naître dans ce même univers.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Envisagez de reprendre des études pour enrichir vos connaissances. Professionnellement, vous croiserez des personnes de divers horizons, favorisant des opportunités d'affaires. En amour, un voyage ravivera la passion dans votre relation.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Si votre douce moitié est d'une origine différente, quelques ajustements seront nécessaires pour harmoniser votre relation. De plus, une répartition plus juste des tâches à la maison serait grandement appréciée de part et d'autre.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Vos émotions profondes stimuleront votre créativité, permettant ainsi à l'artiste en vous de s'exprimer pleinement. Ayant une finesse pour les détails et un sens de l'élégance, vous aurez l'opportunité de vous distinguer et de laisser votre marque.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Pour obtenir des résultats professionnels solides, misez sur la rigueur et la précision dans vos négociations. Pour votre vie sentimentale, ne vous faites aucun souci : votre partenaire ira jusqu'à vous proposer une demande en mariage.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)

Ayez confiance en vos compétences, car cela vous propulsera vers des postes de plus haute responsabilité. Des efforts seront nécessaires dans votre vie sociale : on vous sollicitera pour organiser des sorties et des activités entre amis.

BULLETINAYLMER.COM

Acheter Shop LOCAL

MARCHÉS DE NOËL | CHRISTMAS MARKETS

MARCHÉ DE NOËL 2025 ORGANISÉ PAR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER. Les 15 et 16 novembre de 9 h à 15 h au 94, rue du Patrimoine, secteur Aylmer de Gatineau. Venez célébrer la magie de Noël!

2025 CHRISTMAS MARKET ORGANIZED BY THE AYLMER FOOD CENTRE. November 15 and 16, from 9 a.m. to 3 p.m. at 94 du Patrimoine Street, Aylmer sector of Gatineau. Come celebrate the magic of Christmas!

MARCHÉ DE NOËL DU MUSÉE LES 27, 28, 29 ET 30 NOVEMBRE 2025. 100, rue Laurier, Gatineau, QC. Près de 100 exposantes et exposants vous attendront dans la majestueuse Grande Galerie afin de vous permettre de découvrir des produits délicieux et des créations artisanales uniques. Décorations des Fêtes, de la menuiserie artistique, des objets en verre, des produits gourmets, des alcools fins, des bijoux originaux, des accessoires de mode étonnants et bien plus encore! Le Marché est l'endroit par excellence pour faire vos achats des Fêtes dans une ambiance festive et décontractée. N'oubliez pas votre liste de cadeaux! Plus de temps pour faire vos achats grâce à des heures allongées : jeudi et vendredi de 11 h à 20 h; samedi de 9 h à 20 h; dimanche de 9 h à 17 h. Le Marché de Noël du Musée, un incontournable durant la saison des Fêtes! Entrée libre (billet non requis). Vestiaire gratuit, guichet automatique sur place. Pour plus de détails, visitez <https://www.museedelhistoire.ca/evenements/marche-de-noel>.

MARCHÉ DE NOËL DU PLATEAU le 22 novembre de 14 h à 20 h. Venez découvrir le tout premier marché de Noël dans le Plateau et célébrer la magie des Fêtes dans une ambiance chaleureuse et festive. Au programme : Illumination du grand sapin à 18 h; Artisanat et créations locales pour tous les goûts; Musique et animations tout au long de la journée; Gourmandises sucrées et salées pour se régaler. Profitez de cette première édition pour flâner, découvrir des trésors locaux et partager un moment convivial en famille ou entre amis. 35, allée de Hambourg, Gatineau, QC.

PLATEAU CHRISTMAS MARKET November 22 from 2 p.m. to 8 p.m. Come discover the very first Christmas market in the Plateau and celebrate the magic of the holidays in a warm and festive atmosphere. On the program: Lighting of the big tree at 6 p.m. Local crafts and creations for all

tastes. Music and entertainment throughout the day. Sweet and savory treats to enjoy. Take advantage of this first edition to stroll, discover local treasures, and share a convivial moment with family or friends. 35 Allée de Hambourg, Gatineau, QC.

MARCHÉ DES FÊTES AU LIB COMPLEXE RÉSIDENTIEL le samedi 22 novembre de 11 h à 16 h. Événement gratuit, venez en profiter! 200, boul. Wilfrid-Lavigne, Gatineau (secteur Aylmer). lelib.ca 819-412-6949.

HOLIDAY MARKET AT THE LIB RESIDENTIAL COMPLEX on Saturday, November 22, from 11 a.m. to 4 p.m. Free event, come and enjoy! 200 Wilfrid-Lavigne Blvd., Gatineau (Aylmer sector). lelib.ca 819-412-6949.

MARCHÉ DES FÊTES D'INSPIRATION EUROPÉENNE À WAKEFIELD, QUÉBEC. Le samedi 6 décembre de 10 h à 16 h au Centre Wakefield La Pêche 38, ch. de la Vallée de Wakefield, Wakefield, QC. Plus de 60 exposants locaux : œuvres d'art, artisanat et mets variés faits maison à consommer sur place et à emporter. Encore cette année, la présence de plusieurs exposants à l'intérieur, dans la salle Gwen Shea. Les billets coûtent 5 \$ par personne de 12 ans et plus; les enfants de moins de 12 ans sont admis gratuitement. Tous les profits vont aux organismes de charité locaux. N'oubliez pas d'apporter un aliment non périssable pour la banque alimentaire de Wakefield!

OUTDOOR, EUROPEAN-INSPIRED HOLIDAY MARKET IN WAKEFIELD, QUÉBEC. Saturday, December 6, from 10 am to 4 pm at Centre Wakefield La Pêche, 38 Ch. De la Vallée de Wakefield, Wakefield, QC. More than 60 local vendors selling handmade, homemade arts, crafts and food. Again, this year, there will be more wonderful vendors, inside, in Gwen Shea Hall. Tickets are \$5 per person (12 years +), kids under 12 are free. All proceeds will go to local organizations. Don't forget to bring a non-perishable food item for the Wakefield Food Pantry!

NOËL MAGIQUE À OLD CHELSEA LE 28 NOVEMBRE 2025 dès 17 h à la Terrasse du Square, 248, chemin Old Chelsea. Vivez la magie des Fêtes à Old Chelsea! Le Square Old Chelsea se transforme en véritable village de Noël, illuminé et chaleureux, où petits et grands sont invités à célébrer

ensemble. Au cœur de la Terrasse du Square, l'ambiance féérique s'installe : rires d'enfants, musique de Noël, odeur de chocolat chaud et lumières scintillantes. Un moment festif, familial et communautaire pour lancer la plus belle période de l'année. **HORAIRE DE LA SOIRÉE :** 17 h – Ouverture du site. Bar Central : Chocolat chaud & Picbois, vins chauds, bières. Coin gourmand : soupe chaude, raclette, popcorn caramel, beignets, S'mores. Atelier des petits lutins : bricolages et lettres au Père Noël. **Marché de Noël :** 10 artisans locaux. 17 h 10 – Arrivée du père Noël et de la mère Noël. 18 h – Chorale de Noël. 18 h 15 – Illumination du grand sapin. 18 h 45 – Poursuite des activités. Concours du plus beau costume de chien, atelier de bricolage pour enfants. Gratuit!

OLD CHELSEA'S ENCHANTED CHRISTMAS NOVEMBER 28, 2025, starting at 5 p.m. at the Square Terrace, 248 Chemin Old Chelsea. Experience the magic of the holidays in Old Chelsea! Old Chelsea Square is transformed into a warm and festive Christmas village, where young and old alike are invited to celebrate together. At the heart of the Terrasse du Square, a magical atmosphere takes hold: children's laughter, Christmas music, the smell of hot chocolate, and twinkling lights. A festive, family-friendly, community event to kick off the most wonderful time of the year. **EVENING SCHEDULE:** 5 p.m. – Site opens. Central Bar: Hot chocolate & Picbois, mulled wine, beer. Food corner: Hot soup, raclette, caramel popcorn, doughnuts, s'mores. Little Elves Workshop: Crafts and letters to Santa Claus. Christmas market: 10 local artisans. 5:10 p.m. – Arrival of Santa Claus and Mrs. Claus. 6 p.m. – Christmas choir. 6:15 p.m. – Lighting of the big tree. 6:45 p.m. – Activities continue. Best dog costume contest, craft workshop for children. Free!

SOUTH HULL HOME & SCHOOL HOLIDAY BAZAAR Saturday, November 22, 2025, 9 am to 1 pm. Local vendors, photos with Santa, pancake breakfast, D'Arcy McGee Band, raffle, bake table & more! 86 Prom. Crescent, Gatineau (Aylmer), QC. www.southhullhs.ca

SOUTH HULL HOME & SCHOOL BAZAR DES FÊTES samedi 22 novembre 2025 de 9 h à 13 h. Vendeurs locaux, photos avec le père Noël, déjeuner de crêpes, l'orchestre D'Arcy McGee, tombola, table de pâtisseries et plus encore! 86, prom. Crescent, Gatineau (Aylmer), QC. www.southhullhs.ca

Stay informed Upcoming City council and commission meetings



Sophie Demers
LJI Reporter

TUESDAY, NOVEMBER 25:

- **Municipal Council:** The meeting will start at 7 pm in Salle Jean-Després in the Maison du Citoyen located at 25 rue Laurier. Residents hoping to address the council must register in person at 6:30 pm that evening. The council meeting can also be viewed online through the city's website or their YouTube channel.

MONDAY, DECEMBER 1:

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU):** This meeting will take place at 5:30 pm in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen. Residents who want to attend or address the committee can do so online or in person. To attend online, residents must contact comitescommissionstables@gatineau.ca by noon the day before the meeting to get the meeting link. It is important to note that when the public portion of the meeting is complete, CCU will begin their discussions, which are not open to the public.
- **Conseil local du patrimoine (CLP):** Immediately after the CCU meeting, the CLP meeting will begin. Residents can attend in-person or online and may voice their concerns or ask questions related to the items on the agenda. Residents can get the online meeting link by contacting comitescommissionstables@gatineau.ca by noon the day before the meeting. Once the public portion of the meeting is complete, the CLP will begin their discussions, which are not open to the public.

TUESDAY, DECEMBER 2:

- **Comité sur les demandes de démolitions (CDD):** The meeting will take place in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyens at 4:30 pm. The meeting is also available to view online. The link to the meeting can be found on the "Calendrier des séances" page on the city of Gatineau website. Those wishing to address the committee can attend in person or online.

MONDAY, DECEMBER 8:

- **Comité consultatif agricole (CCA):** The meeting will take place at 5:30 pm in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyens. The meeting is also available online. To attend online, residents can contact comitescommissionstables@gatineau.ca to get the online meeting link.

SATURDAY, DECEMBER 13:

- **Commission jeunesse (CJ):** The meeting will take place at 1 pm at the Maison du Citoyen. If any resident has questions for the commission, they can send them to comitescommissionstables@gatineau.ca.



Bûche
au chocolat

ZONE CIRCULAIRES

Recevoir avec des plats d'ici **ON AIME**



Découvrez
notre circulaire

Pour vos réceptions des Fêtes,
profitez de notre vaste sélection
de plats qui plairont à tous.
Visitez-nous en ligne ou en magasin.

LES
ALIMENTS **M&M**^{MC}



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 13 AU 19 NOVEMBRE – NOVEMBER 13 TO 19 SPECIALS



5,99 \$
/LB
13,21/kg

Poitrine de poulet désossée
Boneless chicken breast



2,49 \$
/LB
5,49/kg

Pommes
Honeycrisp
Apples



2/4 \$

Tomates raisin
chopine
Cherry tomatoes



2,49 \$
/LB
5,49/kg

Choux de Bruxelles
Brussels sprouts



2,19 \$
/100 g

Maasdam
Hollande



1,99 \$
/LB
4,39/kg

Poires
Bartlett
Pears

Jambon Forêt noire
Harvest Creek
Black Forest ham

1,49 \$
/100 g



1,59 \$
/100 g

Havarti
régulier



2,59 \$
/100 g

Boeuf fumé
Deli Classic
Smoked meat



1,79 \$
/100 g

Simili poulet
Olymel
Mock chicken



5,99 \$
CH.
2x150 g

Feta
Saputo
Familial



Croustilles
Lay's
Chips

2/6 \$
220-235 g

Ketchup
Heinz



4,77 \$
CH.
750 ml



5,97 \$
CH.
540 ml

Sirop d'érable pur
Pure Maple Syrup

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.